**حزمة عطاء- دعوة طلب تقديم للعطاء**

# Invitation to Tender

**1: دعوة لتقديم عطاء**

|  |  |
| --- | --- |
| أسم العطاء: نيالا رقم - 3006 | رقم العطاءNYL- 3006 : |
| الموقع: (المدينة، البلد) السودان/نيالا | لغة المخاطبةEnglish : |
| وصف موجز للمشروع: **توريد وتركيب 7 أنظمة شمسية لترقية المضخات اليدوية إلى أنظمة مزدوجة تعمل بالطاقة** **الشمسية** | |

|  |  |
| --- | --- |
| فترة العطاء من:  (6 / September / 2022) | مكان إستلام كراسة العطاء:  الخرطوم /الطائف/شرق تقاطع بدر مع عبدالله الطيب  or email / )[sd-tenders@mercycorps.org](mailto:sd-tenders@mercycorps.org))  Sudan bids electronic |
| آخر موعد لتقديم العرض:  (12 / September / 2022: 15:00) | يقدم العرض إلى:  الخرطوم /الطائف/شرق تقاطع بدر مع عبدالله الطيب  or email / )[sd-tenders@mercycorps.org](mailto:sd-tenders@mercycorps.org)) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Tender Name: Supply and Installation of 7 Solar systems for upgrading hand pumps into dual solar powered systems** | | **Tender No: NLY -3006** |
| Location: MC Europe Khartoum office, Al altaif Area Near to Abdallah altayeb street. | Correspondence Language(s):English | |
| Brief Summary Description of Project **Supply and Installation of 7 Solar systems for upgrading hand pumps into dual solar powered systems** | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Tender Package Available from:**  **(**6/ September / 2022) | **Tender Package Pickup Location:**  (Mercy Corps Khartoum office- Altaeif area, /or email / )[sd-tenders@mercycorps.org](mailto:sd-tenders@mercycorps.org))  Sudan bids |
| **Deadline for Offer Submission:**  (12 / September / 2022: 15:00) | **Submit Offers to:**  (Mercy Corps Khartoum office- Altaeif area,)  ( [sd-tenders@mercycorps.org](mailto:sd-tenders@mercycorps.org)) |

*Mercy Corps reserves the right to accept or reject any late offers*

*تحتفظ ميرسي كور بحقها في قبول أو رفض أي عروض متأخرة*

|  |  |
| --- | --- |
| *الأسئلة والأجوبة (س & ج)* | |
| *إذا وجدت اسئلة تقدم كتابةً إلى (مكاتب المنظمة، الشبكة أو/والبريد الإلكتروني إن وجد):* | |
| *آخر يوم لتقديم الاسئلة:*  *) 8\سبتمبر\2022)* | *يجب أن تتم الإجابة على الأسئلة بتاريخ:*  */10) سبتمبر \2022، 3:00 PM)* |
| *يجب أن تتم الإجابة على الأسئلة عبر: (مكاتب المنظمة، الشبكة أو/والبريد الإلكتروني إن وجد)* | |
| **Explanation Session at Khartoum office 10:30AM 8- September 2022** | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Questions and Answers (Q&A)** | |
| If any, Submit Questions in writing to: (Mercy Corps Khartoum office- Altaeif area, /or email /  [sd-tenders@mercycorps.org](mailto:sd-tenders@mercycorps.org) ) | |
| Last Day for Questions:  (8 / September / 2022: 15:00) | Questions will be answered by:  (10/ September /2022: 15:00) |
| Questions will be answered through: (sd-tenders@mercycorps.org) | |

|  |  |
| --- | --- |
| هذه المستندات مضمنة مع مجموعة العطاء: | * الدعوة للعطاء * الشروط والاحكام العامة * المعايير وشروط التسليم * كراسة عرض السعر * نموذج معلومات المورد * نطاق العمل /المواصفات الفنية/جدول الكميات * نموذج العقد |

ج

|  |  |
| --- | --- |
| **Documentation Checklist** | |
| These documents are contained within this tender package: | * Invitation to Tender * General Conditions for Tender * Criteria and Submittals * Price Offer Sheet * Contactor Information Form * Scope of Work/ /BoQ * Sample Contract |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2: : **الإحكام العامة للعطاء:**  **تدعو ميرسي كور لتقديم عروض خاصة بالبضائع والخدمات والأعمال التي تم وصفها وإيجازها في هذه المستندات وفقاً لإجراءات واحكام وشروط العقد المقدمة في هذا المستند. وتحتفظ ميرسي كور بحقها في تنويع كمية العمل والمواد المحددة في مجموعة العطاء بدون اي تغييرفي سعر الوحدة أو في الشروط والاحكام الاخرى وفي قبول أو رفض أي او جزء من العروض المقدمة.** |  | 2: General Conditions for Tender Mercy Corps invites offers for the services and/or works described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. Mercy Corps reserves the right to vary the quantity of work/materials specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers. |
|  |  | جج |
| بيان ميرسي كور ضد الرشوة ومحاربة الفساد:  تمنع ميرسي كور وبشدة:   * أي شكل من أشكال الرشوة والتحايل فيما يتعلق بانشطتها: * يشمل هذا المنع أي طلب من اي من موظفي ميرسي كور وإستشارييها أو وكلائها من اخذ أي شيء ذو قيمة من أي شركة أو فرد يكون فيه الموظف اوالإستشاري أو الوكيل له علاقة بإتخاذ أي إجراء متعلق بمنح وترسية العقد. كما يطبق أيضاً على اي عرض من أي شركة أو فرد لتقديم أي شيء ذو قيمة إلى موظفي ميرسي كور، إستشارييها أو وكلائها فيما يتصل بذلك الشخص الذي يتخذ أو لا يتخذ أي إجراء يتعلق بمنح العقد أو بالعقد. |  | **Mercy Corps’ Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement**  **Mercy Corps strictly prohibits**:   * *Any form of bribe or kickback in relation to its activities*   This prohibition includes any *request* from any Mercy Corps employee, consultant, or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded.  It also applies to any *offer* from any company or individual to provide anything of value to any Mercy Corps employee, consultant, or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract. |
|  |  |  |
| * **تضارب المصالح في ترسية العقد أو إدارة العقود:**   **إذا كانت الشركة مملوكة ، سواء بشكل مباشر اوغير مباشر, كليا أو جزئياً، إلى اي من موظفي ميرسي كور أو أي شخص له علاقة بموظف ميرسي كور، فيجب أن تتأكد الشركة من عدم كشف الموظف لإي معلومات تتعلق بعلاقته تلك كطرف قبل تقديم العرض.** |  | * *Conflicts of interests in the awarding or management of contracts*   If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any Mercy Corps employee or any person who is related to a Mercy Corps employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer. |
|  |  |  |
| * **المشاركة أو الحصول على المعلومات السرية:**   **تمنع ميرسي كور موظفيها من تبادل او الحصول علي اي معلومات سرية مع مقدمي العروض المتعلقة بإغراء ، ويشمل ذلك المعلومات السرية لتقديرات أسعار ميرسي كور ومقدمي عطائاتها المتنافسين أو العروض المتنافسة ، الخ، وأي معلومات يجب ان تقدم لجميع مقدمي العروض الأخرين.** |  | * *The sharing or obtaining of confidential information*   Mercy Corps prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding Mercy Corps’ price estimates, competing offerors or competing offers, etc.  Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors. |
|  |  |  |
| * **التواطؤ بين ووسط مقدمي العروض:**   **تطلب ميرسي كور منافسة عادلة ومفتوحة بين المتنافسين لهذا االعرض. لا يمكن لشركتين (أو أكثر) متقدمة للعطاءات أن تقدم طلبات عطاء بواسطة نفس الشخص ( الأفراد). لا يمكن للشركات المتقدمة بالعروض أن تتبادل الأسعار أو معلومات العرض الاخرى أو إتخاذ أي إجراء أخر** يهدف إلى التحديد المسبق للشركة التي ستفوز في العرض والسعر الذي سيتم دفعه. |  | * *Collusion between/among offerors*   Mercy Corps requires fair and open competition for this solicitation.  No two (or more) companies submitting bids can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid. |
|  |  |  |
| **يجب الإبلاغ عن مثل هذه الإنتهاكات اضافة لي اي ادلة لمثل هذه الخروقات وارسالها الي هذا العنوان:** [**integrityhotline@mercycorps.org**](mailto:integrityhotline@mercycorps.org) |  | Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to:  [**integrityhotline@mercycorps.org**](mailto:integrityhotline@mercycorps.org) |
| **جج** |  |  |
| ستقوم ميرسي كور بالتحقق بالكامل عن اي مزاعم وستتخذ الإجراء اللازم حيال ذلك. وأي شركة أو فرد يشارك في أي من المحظورات المذكورة أعلاه، يتم إبلاغ الجهات الرسمية بذلك السلوك و رفض عرضه و/أو إنهاء العقد تماماً، وسوف لن يكون مؤهلاً في العقود المستقبلية القادمة مع ميرسي كور. أما الموظفين المشتركين في مثل هذا التصرف فسيتم إنهاء عقودهم. |  | Mercy Corps will investigate allegations fully and will take appropriate action.  Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with Mercy Corps. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated. |
| **ج** |  |  |
| **سيتم ايضا الإبلاغ عن الخروقات للجهات المانحة لميرسي كور، الذين ربما يختارون التحري أيضاً و/أو تعليق أو منع الشركات ومالكيها من إستلام أي عقد ممول من جانبهم ، سواء كان هذا العقد مع ميرسي كور أو مع أي جهة أخرى.** |  | Violations will also be reported to Mercy Corps’ donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with Mercy Corps or any other entity. |
|  |  |  |
| أسس تقديم العطاء:  **جميع العروض يجب أن تكون وفقاً لهذه التعليمات، وجميع المستندات المطلوبة يجب أن تعد، بما في ذلك أي معلومات معينة للمورد، والمواصفات الفنية والرسومات التنفيذية وجدول الكميات و/أو جدول التوصيل. وإذا لم يتم إعداد مستند مطلوب، فيجب توضيح سبب إغفاله في كراسة الإستثناءات.** |  | **Tender Basis:**  All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) Contactor-specific information, technical specifications, drawings, bill of quantities, and/or delivery schedule. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet. |
|  |  |  |
| * يجب أن لا يضيف المورد أو يحذف أو يغير أي صنف أو بند أو من الشروط المحددة هنا. |  | * No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein |
| * إذا كان للموردين أي طلبات إضافية وأحكام، فإن هذه يجب أن ينص عليها في كراسة الإستثناءات. |  | * If Contactors have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet. |
|  |  |  |
| * يجب لكل مقدم عطاء تقديم كراسة واحدة فقط. |  | * Each offeror may make one response only |
|  |  |  |
| * يجب أن يكون كل عطاء ساري المفعول لفترة (30 يوم) من تاريخ التقديم. |  | * Each offer shall be valid for the period of [30 days] from its date of submission. |
|  |  |  |
| * يجب أن تشير كل العروض ان كانت تشمل الضرائب و الدفعات المالية الإلزامية والأتاوات و/أو الرسوم، والتي تشمل ضريبة القيمة المضافة، إذا كان ممكنا. |  | * All offers should indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable. |
| ج |  |  |
| * يجب أن يتأكد المورد من أن العروض المالية خالية من أخطاء الحساب. وإذا تم تحديد أخطاء الحساب أثناء عملية التقييم، فإن سعر الوحدة هو الذي سيسود. إذا كان هناك غموض في سعر الوحدة، فإن لجنة الإختيار يمكن أن تقرر إلغاء العرض. |  | * Contactors should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity on the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer. |
|  |  |  |
| * أي طلبات على الإيضاحات المتعلقة بالمشروع التي لم يتم تناولها في المستندات المكتوبة يجب أن تقدم إلى ميرسي كور كتابياً. سيتم إصدار أي إجابة على اي سؤال كتابة من مقدم العطاء إلى ذلك الشخص. قد تختار ميرسي كور في بعض الأحيان إصدار إيضاحات لجميع مقدمي العطاءات. يشترط في هذه العرض ألا يعتبر أي توضيح ملغي أو مخلاً أو متناقضاً أو يضيف أو ينقص من الشروط الواردة فيه، ما لم يتم تقديمه كتابة كإضافة إلى العطاء وموقع من ميرسي كور أو من ممثلها المسئول المعين. |  | * Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to Mercy Corps in writing. The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, Mercy Corps may choose to issue clarifications to all offerors. It is a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by Mercy Corps or its designated representative. |
|  |  |  |
| * لا يلزم هذا العطاء ميرسي كور بتنفيذ العقد ولا يلزمها بدفع أي تكاليف تم تكبدها في إعداد وتقديم المناقصات. بالإضافة إلى ذلك، فإن ميرسي كور تحتفظ بحقها في رفض أي اوجميع العروض، إذا أعتبر هذا الإجراء لمصلحة ميرسي كور |  | * This Tender does not obligate Mercy Corps to execute a contract, nor does it commit Mercy Corps to pay any costs incurred in the preparation and submission of bids. Furthermore, Mercy Corps reserves the right to reject all offers, if such action is in the best interest of Mercy Corps. |
| 2-3: أهلية المورد:  لا ينبغي للموردين ان يتقدموا بعطاءات وانه سيتم رفضهم لعدم التاهيل ان كانوا: |  | 2-3: **Contactor Eligibility**  Contactors may not apply, and will be rejected as ineligible, if they |
| * شركات غير مسجله |  | * Are not registered companies. |
|  |  |  |
| * **مفلسين أو علي شفير الإفلاس والتصفية** |  | * Are bankrupt or in the process of going bankrupt |
|  |  |  |
| * أدين بانشطة فساد/غير قانونية، و/أو سلوك غير مهني. |  | * Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct |
|  |  |  |
| * أدين بإرتكاب سوء سلوك مهني جسيم |  | * Have been guilty of grave professional misconduct |
|  |  |  |
| * لم يف بإلتزاماته المتعلقة بدفع الضرائب والتأمينات الإجتماعية |  | * Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes |
|  |  |  |
| * ان كان مخطئا في التفسير الخطير والخاطيء في تقديم المعلومات |  | * Are guilty of serious misinterpretation in supplying information. |
| ج |  |  |
| * أن كانوا في إنتهاك خطير للسياسات المحددة لميرسي كورفي بيان مكافحة الفساد ومنع الرشوة |  | * Are in violation of the policies outlined in Mercy Corps Anti Bribery or Anti-Corruption Statement |
|  |  | ج |
| * أذا كان المورد (أو موظفي المورد) في أي قائمة للاطراف المعاقبين الصادرة بواسطة: أو مستثنون حالياً أو غير مؤهلين في المشاركة في هذه المعاملة بواسطة: حكومة الولايات المتحدة الاميركية أو الأمم المتحدة بواسطة حكومة الولايات المتحدة الاميركية والمملكة المتحدة والإتحاد الاوربي، أو الحكومات الاخرى أو النظمات الدولية العامة. |  | * Contactor (or Contactor’s principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by the United States Government or United Nations by the United States Government, the United Kingdom, the European Union, the United Nations, other national governments, or public international organizations. |
| جج |  |  |
| معايير الأهلية الإضافية الأهلية اذا إنطبق ذلك، موضحة في الفصل 3-2 من مجموعة العرض هذه. |  | Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this tender package. |
|  |  |  |
| **2-4: وثائق الإستجابة:**  **يجب على مقدمي العطاءات تقديم عرض علي نماذج عطاءاتهم الخاصة و التأكد من أنها تتضمن جميع المستندات المطلوبة والمعلومات المحددة في هذا العرض. عندما يتم تضمين ورقة عرض الأسعار المفصلة في حزمة هذا العطاء، يجب على مقدم العرض أن يستكملها ويرسلها مع ببقية عروضهم.** |  | 2-4: **Response Documents**  Offerors must submit an offer in their own format and ensure it contains all the required documents and information specified in this tender. **Where an itemized Price Offer Sheet is included in t**he tender package, the offeror must complete and submit it with the rest of their offer. |
|  |  |  |
| 2-5: **قبول الطلبات الفائزة بالعطاء:**  **سيتم مراجعة المستندات المقدمة من المتقدمين للعطاء بواسطة ميرسي كور لتوقيع العقد بالمبلغ المحدد والمتفق عليه.** |  | 2-5: **Acceptance of Successful Response**  Documentation submitted by offerors will be verified by Mercy Corps. The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount. |
|  |  |  |
| 2-6: **شهادة فيما يتعلق بالإرهاب:**  سياسة ميرسي كور هي التقيد بالمباديء الإنسانية والقوانين والنظم الخاصة بالامم المتحددة والإتحاد الأوربي والمملكة المتحدة، والدول المضيفة و قوانين الجهات المانحة السارية الاخرى المتعلقة بالمعاملات مع أو التي تساند الأفراد أو الجهات التي شاركت في الغش والإنتهاكات والتبذير أو سوء المعاملة والإتجار بالبشر والانشطة الإرهابية. وهذه القوانين والنظم تمنع ميرسي كور من التعامل مع أو تقديم الدعم إلى أي أفراد أو جماعات او كيانات تخضع للعقوبات الحكومية ولقوانين الجهات المانحة أو القوانين التي تحظر المعاملات أو الدعم لهذه الاطراف. |  | **2-6: Certification Regarding Terrorism**  It is Mercy Corps’ policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the United States, the European Union, the United Nations, the United Kingdom, host nations, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit Mercy Corps from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties. |
|  |  |  |
| 3: **المعيار والتقديمات:** |  | 3: Criteria & Submittals |
| 3-1**: شروط العقد:**  ترغب **ميرسي كور** في إصدار عقد لشركة أو لعدة شركات أو منظمات. يجب على المتقدميين بالعروض الناجحين التقيد ببيان العمل وبشروط وأحكام العقد الناتج. والعقد المتوقع تم إدراجه في الفصل 6 من هذه الوثيقة. وبتقديم العرض، فإن مقدمي العروض بهذا يشهدون بانهم قد فهموا ووافقوا على جميع الشروط والبنود الواردة في الفصل 6.. |  | **3.1 Contract Terms**  Mercy Corps intends to issue a **[Fixed Price/]** contract to one or several company(s) or organization(s). The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated in Section 6 herein. By submitting an offer, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in Section 6. |
|  |  |  |
| **3-2: معيار الأهلية المحدد:**  **يجب أن يفي معيار الأهلية وأن يتوافق مع المستندات الداعمة والموضحة ادناه في بند " تقديمات العطاء" ويجب أن تقدم مع العروض. ومقدمي العروض الذين لا يقدمون هذه المستندات سيعتبرون غير مؤهلين في أي تقييم مالي أو فني إضافي.** |  | **3.2 Specific Eligibility Criteria**  Eligibility criteria must be met the corresponding supporting documents listed below under “Tender Submittals” **must** be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be **disqualified** from any further technical or financial evaluation. |
| معيار الأهلية:   * يجب أن يتم تسجيل مقدم العرض بشكل قانوني. |  | **Eligibility Criteria:**   * The offer or must be legally registered |
| * يجب أن يكون مقدم العرض في موقف جيد مع سلطة الضرائب االموجوده |  | * The offer or must be in good standing with its governing tax authority |
| ● معلومات الحساب المصرفي مختومة ، موقعة من قبل البنك |  | * Bank account information stamped, signed by bank |
| يجب أن يكون مقدم العرض مستعداً لقبول الدفع عن طريق أي بنك (ستقوم ميرسي كور باجراء جميع المدفوعات عن طريق التحويل البنكي أو بواسطة شيك مصرفي). |  | The offeror must be willing to accept payment through a bank (Mercy Corps will make all payments through bank transfers or cheque) |
|  |  |  |
| **3-3: تقيدمات ومخططات العطاء:**  **المستندات والمعلومات المطلوبة المسجلة في مخططات العطاء ضرورية من أجل إسناد معيار الأهلية ولإجراء التقييمات الفنية للعروض المستلمة (و العناية الواجبة). بينما عدم وجود هذه المستندات و/أو المعلومات لا يشير إلى عدم التأهيل والإلغاء الإلزامي للموردين، فإن عدم وجود هذه المواد لديه القدرة على التأثير السلبي و بشدة على التقييم الفني للعطرص.** |  | **3.3 Tender Submittals**  Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of Contactors, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact the technical evaluation of an offer. |
|  |  |  |
| **المستندات المدعمة لمعيار الأهلية:** |  | **Documents supporting the Eligibility Criteria:** |
| * تسجيل الأعمال القانوني(يشمل لكنه لا يقل عن شهادة تأسيس الشركة والإتفاقية بما فيها قائمة الملكية) |  | * Legal Business Registration (Include but not less to Company Establishment Certificate and Agreement including ownership list) |
| * أحدث شهادة لتسجيل الضرائب |  | * Latest Tax Registration Certificate |
| * معلومات الحساب البنكي و توقيع /أو ختمها بواسطة البنك (ويشمل ذلك إسم الحساب، سويفت لنقل المعلومات بين المصارف والأيبان"رقم الحساب المصرفي الدول") |  | * Bank Account Information sign and/or stamp from the Bank (Include Account Name, SWIFT and IBAN) |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **مستندات لإجراء التقييم الفني والعناية الواجبة الإضافية** |  | Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence: |
|  |  |  |
| **عرض السعر**:  يستخدم عرض السعر لتحديد أي عرض يمثل القيمة الأفضل ويقدم أساس للمفاهمية قبل ترسية العقد. حيث أن العقد ذو السعر الثابت وسعر العقد المطلوب ترسيته سيكون أساس سعراً ثابتاً شاملاً للجميع، أما في شكل سعر ثابت إجمالي أو سعر ثابت للوحدة/ التوريدات. قابلة للتسليم. لا يمكن إضافة أي ربح أو رسوم أو ضرائب أو تكاليف إضافية بعد توقيع العقد. ويجب على مقدمي العروض إظهار أسعار الوحدات والكميات والسعر الغجمالي، كما هو معروض في كراسة العرض، الفصل 4. يجب أن يتم تمييز جميع البنود بوضوح وإدراجها في السعر الإجمالي المعروض.  يجب أن يضمن المتقدمين للعطاء ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية في عرضهم إن أمكن. |  | **Price Offer :**  The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract. As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis, either in the form of a total fixed price or a per-unit/deliverable fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must show unit prices, quantities, and total price, as displayed in the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price.  Offerors must include VAT and customs duties in their offer if applicable |
| 3-4: **العملة:**  يجب أن تقدم العروض بـ: الجنيه السوداني أو دولار أمريكي  الدفعيات ستتم بـ: الجنيه السوداني أو دولار أمريكي |  | **3.4 Currency**  Offers should be submitted in: SDG or USD  Payments will be made in: SDG or USD |
|  |  |  |
| 3-5: **تقييم العطاء (طريقة إختيار السعر الأدنى LPTA:**  إعتمادا على التقديمات المذكورة أعلاه، فإن لجنة ميرسي كور ستجري عملية تقييم للعطاء. وتحتفظ ميرسي كور بحقها في قبول أو رفض أي عطاء أو مناقصات وقبول العروض التي تعتبرها في مصلحة ميرسي كور. ولن تكون ميرسي كور مسئولة عن أو الدفع لأي مصاريف أو خسائر قد يتكبدها أي من مقدمي العروض عند إعداد هذا العطاء.  سيتم إجراء التقييم على النحو المحدد في الفصول الفرعية التالية: |  | **3.5 Tender Evaluation** (**LPTA Selection Method**)  Based on the above submittals, a Mercy Corps Tender Committee will conduct a tender evaluation process. Mercy Corps reserves the right to accept or reject any or all bids, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of Mercy Corps. MC will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender.  Evaluations will be conducted as described in the following subsections: |
| ج |  |  |
| 3-5-1: **التقييم الفني:**  **السعر الأدنى، القابل للقبول فنياً:**  ستجري لجنة عطاءات ميرسي كوربس التقييم الفني الذي يؤدي إلى تصنيف المعايير الفنية **على أساس ناجح/فاشل. ومناقصات المورد يجب أن تفي بالحد الادنى من المعيار الفني** المؤسس هنا وذلك من أجل إستلام علامة ناجح. وأي مقدمي عروض يستلمون علامة فاشل في أي من المعايير، سيتم إستبعادهم تلقائياً من عملية العطاء.  المتقدمين للعطاء الناجحون في جميع المعايير هم فقط من ينتقلون للمرحلة التالية من التقييم.  ومعيار الفني فاشل/ ناجح سيكون على النحو التالي: |  | **3.5.1 Technical Evaluation**  ***Lowest Price, Technically Acceptable (LPTA)***  Mercy Corps Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a pass/fail basis. Contactor’s bids **must meet the minimum technical standard** established here in order to receive a passing mark. Any offerors who receive a failing mark on any criteria will be automatically disqualified from the tender process.  Only offerors who pass all criteria will move on to the next round of evaluation.  Pass/fail technical criteria are as follows |
|  |  |  |
| **(المعيار الفني) ناجح/فاشل** |  | **(Technical Criteria) Pass or Fail?** |
| **مواصفات المنتج الفنية** |  | Product Technical Specifications |
|  |  |  |
| **4. قائمة الموظفين الذين سيعملون في المشروع بما في ذلك سيرهم الذاتية** |  | List of staff that are going to work on the project including their CVs |
| ج |  |  |
| **الخبرات السابقة**: |  | Previous experience |
| **خطة الجدول و زمن التوصيل (كلما كان عاجلاً، كلما كان ذلك أفضل).**  ملف تعريف الشركة صفحتين كحد أقصى. |  | Schedule plan and Time of delivery (the sooner the better)  Company Profile two page maximum. |
|  |  |  |
| 3-5-2: **التقييم المالي وتحليل السعر/ التكاليف**  **جميع الموردين الذين يجتازون جميع المعايير الفنية سيتم نقلهم للتقييم المالي، حيث أن العروض ذات السعر الأدنى سيتم قبولها حيث يعتبر مقدم العرض الفائز هو الذي يفترض أن السعر عادل ومناسب ويخضع لمزيد من العناية الواجبة الإضافية الواردة في الففصل 3-5-3.** |  | **3.5.2 Financial Evaluation and Price/Cost Analysis**  All Contactors who passed all technical criteria will move on to the financial evaluation where the lowest price offer(s) will be accepted as the winning offeror(s) assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence in section 3.5.3. |
|  |  |  |
| **3-5-3: العناية الواجبة الإضافية:**  عند إكمال كل من التقييمات الفنية والمالية، فعلي ميرسي كور قد تختار الدخول في عمليات عناية واجبة إضافية مع مقدمي العروض المعينين أو مقدمي العروض. والغرض من هذه العمليات هو ضمان أن ميرسي كور تتعامل مع الموردين المسئولين والمعروفين وذوي السمعة الطيبة والاخلاقية وذوي الأصول المالية القوية والقدرة على الوفاء بإلتزامات العقد. قد تأخذ العناية الواجبة الإضافية شكل العمليات التالي (على الرغم من أنها لا تقتصر علىها).   * **التحقق من المراجع.** * **التحقق من الملكية.** |  | **3.5.3 Additional Due Diligence**  Upon completion of both the technical and financial evaluations Mercy Corps may choose to engage in additional due diligence processes with a particular offeror or offeror(s). The purpose of these processes is to ensure that Mercy Corps engages with reputable, ethical, responsible Contactors with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to):   * Reference Checks * Verification of Ownership |
| 4: **نموذج العرض:** |  | **4:** Offer Form |
| يجب أن يقدم مقدمي العروض عرضهم المستقل المتضمن عل الأقل (لكن لا يقتصر على):   * جميع المستندات المطلوبة في قسم معيار الأهلية لحزمة هذا العطاء. * جميع المستندات المطلوبة في فصل(مخططات تقديمات العطاء" من حزمة هذا العطاء. * جميع المعلومات المسجلة في " المستندات المكونة للعطاء" الفصل أدناه.   جميع العروض يجب أن توقع رسمياً ( ويشمل ذلك إسم ووظيفة الموقع) وختمها مع كتابة التاريخ الإكمال. |  | **Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to):**   * All documents requested in the “Eligibility Criteria” section of this Tender Package * All documents requested in the “Tender Submittals” section of this Tender Package * All information listed in the “Documents Comprising the Bid” section below   All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion. |
|  |  |  |
| **المستندات المكونة للعطاء:**  (قسم المشتريات بميرسي كور لضبط المحتوى إعتماداً على السياق القطري وطبيعة المشتريات):  المعلومات التالية يجب أن يتم تضمينها في العرض إلى مقدم عرض محتمل. |  | ***Documents Comprising the Bid***  [Mercy Corps Procurement department to adjust content based on country context and nature of procurement]  The following information must be included in the offer of any potential offeror |
|  |  |  |
| * **رسالة التقديم** توضح الإهتمام المطلوب للتعاقد كمورد أو تاجر. ومحتوى رسالة التقديم يجب أن يتضمن المعلومات التالية: |  | * **Cover Letter** explaining interest to be a contracted vendor or Contactor. The content of the cover letter shall include the following information: |
|  |  |  |
| * المواصفات المفصلة للبضائع المقدمة والخدمات و/أو الاعمال. |  | * A detailed specification of the offered goods, services and/or works |
| * الضمان (إن كان ضروري ومناسب) |  | * Warranty (if necessary and appropriate) |
| * زمن التسليم |  | * Delivery time |
| * تاريخ سريان السعر (لهذا الغرض على النحو المبين في الإعلان، وعرض السعر المقدم يجب يظل ثابت وغير متغير لمدة 30 يوم عمل). |  | * Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given shall remain unchanged for 30 working days) |
| * يستخدم سعر العرض الذي يفصل سعر الوحدة مصفوفة كراسة عرض السعر فقط المقدمة في الفصل 7. |  | * A Price Offer detailing the unit price only using the **Price Offer Sheet** template provided in section 7 |
| * نموذج معلومات المورد المكتمل والموقع ميرسي كور في الفصل 7). |  | * Completed and signed Mercy Corps **Contactor Information Form** (template provided in section 7) |
| * المستندات الهامة الاخرى التي يشعر مقدم العطاء بانها يجب أن ترفق مع العطاء لتدعيمه. |  | * Other important documents offeror feels need to be attached to support their bid |
| يجب أن يوقع العطاء الأصلي بواسطة مقدم العرض أو الشخص أو الأشخاص المفوضين رسميين لإلزام مقدم العطاء للعقد. وصفحات العرض المالي للعطاء يجب أن يتم توقيعها بالأحرف الأولى بواسط الشخص أو الاشخاص الموقعين على العطاء وختمه بختم الشركة. |  | The original bid shall be signed by the offeror or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract. Financial offer pages of the bid shall be initialed by the person or persons signing the bid and stamped with the company seal |
| ج |  |  |
| لا تسري أي عمليات ربط، أو محو أو إستبدال بالكتابة إلا إذا تم التوقيع عليها بالاحرف الأولى بواسطة الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء. |  | Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the bid. |
| جج |  |  |
| 5: **المواصفات الفنية:**  **الرجاء الرجوع الي جداول الكميات المرفقة حسب المواصفات الفنية المضمنة:** |  | 5: Technical Specifications **Please see the attached BOQs**  **See page 30-31** |

All the material should by supplied to the project sites,

**Localities targeted:** **seven upgrading in: Beliel, Alsalam, Edlefursan, and EJM localities BoQ.**

**سبعة ترقية في: محليات بليل والسلام وعد الفرسان و EJM**

**GPS coordinates for upgrading 7 hand pumps into solar motorized systems**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **No** | **Village** | **Locality** | **Longitude** | **Latitude** |
| **1** | **Jawa** | **EJM** | **E:24.47938** | **N: 13.03729** |
| **2** | **Sowani** | **EJM** | **E:24.68780** | **N:13.01284** |
| **3** | **Alsehiba** | **Belil** | **E:25.20468** | **N:11.96354** |
| **4** | **Sarafaia** | **Edelfursan** | **E:24.60935** | **N:11.69005** |
| **5** | **Khriga** | **Alsalam** | **E:25.11450** | **N:11.76087** |
| **6** | **Muhajreia Matri** | **Alsalam** | **E:24.65324** | **N:12.06240** |
| **7** | **Abugtati** | **Alsalam** | **E:24.61090** | **N:11.54086** |

**Scope of Work for supply and installation of 7 solar systems**

**Background**

Mercy Corps Europe (MCE) is implementing a multi-sectoral program to support IDPs and rural communities in South Darfur. Since June 2010, Mercy Corps has been programming WASH activities in three IDPs Camps near Nyala town (including Dereige, Sakaly, and Elsereif) and has expanded programming in 2011 into agriculture, livelihoods, and small business development within these Camps and nearby villages in Bielel Locality, rural areas as part of an early recovery effort to integrate IDPs into the economic and social fabric of Nyala and to decrease dependency on humanitarian actors. Complimentary to this program, MCE has received a DCPSF grant from UNDP for a two-year project in Community Development in Bielel Locality rural area, 2017 MCE has received an SHF grant from Sudan Humanitarian Fund for Increasing access to basic services and livelihood opportunities for communities in

East Jabel Mara Locality, recently Mercy corps received a grant of one year for Provision of Water Sanitation and Hygiene, Nutrition and Livelihood Assistance to Vulnerable, Conflict-Affected Communities in Sunta, Katyala and El-Salam localities in South Darfur State.

**The selection process of supply and installation of (7) solar systems:**

Mercy Corps is looking for qualified supplier and technician labor for supply and installation of (7) solar systems for upgrading 7 hand hand pumps into solar motrized systems, including supply and installation of solar panels polycrystilization size 250w, 10 pcs per each site with support structures and connection with earth systems, dismantle of 7 existing hand pumps and installation of (7) submersible pumps, connection all the electrical regarding to the system, supply protection box for solar drivens and solar inverters, welding fram from steel angle 1.25 inch for protection solar panels, as per BOQ and design, including: one system in Sarafaia village in Edelfursan locality, one system in Abugtati village, one in Khriga village, one in Muhajreia Matri village in Alsalam locality, one Alsehiba village in Belil locality, and one in Sowani village, one in Jawa village in East Jable Mara locality.

**Scope of Work / Work Assignments:**

The assignment is from: … sep 022 to ….. sep 022 and the effective work time under the contract will be 20 days, During this period, the Contractor will be responsible to complete the below tasks:

* **The contractor** will provide labor and transport all the required materials for installation of 7 solar systems in above-mentioned villages which are split into four localities.
* **The contractor** will supply and installation of solar panels polycrystilization size 250 w.
* **The contractor** will dismantle the existing hand pupms and installation of submersible pumps.
* **The contractor** will construct the support structure for the solar panels.
* **The contractor** will supply and installation of 7 protection boxes.
* **The contractor** will welding steel angle for protection solar panels.
* **The contractor** will review the connection of PV arry, and fixed the earth systems.
* **the contractor** must actively listen to the MC WASH engineer during the implementation.

1. **Qualifications :**

* Minimum of five years of professional work experience in dealing with similar work or related to this field.
* Have experience in dealing with communities espacillay in EJM locality.

1. **Terms of Payment:**
2. MCE will pay 100% of the facilitation work upon completion of installation (7) solar systems, after the submission of the complete report which indicates that the successful completion of the work.
3. MCE will **not** provide any kind of transportation.
4. MCE will not provide accommodation and any other facilitation which is not mentioned in this document.
5. MC will pay for the contractor after service completion reports the amount as bank transfer.
6. MC will deduct 17% from the total amount as TAX, unless the contractor provide tax invoice.

6: intermediate contract

This is the anticipated contract. However, if required, additional terms and conditions may be added by Mercy Corps in the final contract.

|  |
| --- |
| 6: عينة العقد: مرفقه |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Attachment 1 – Contactor InformationTemplate** |  |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | ميرسي كور  نموذج معلومات المورد  معلومات المورد: |  | **Me’Mercy Corps**  **Sup Contactor Information Form**  **Sup Contactor Information** | |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Company Name |  |
| إسم الشركة |  |
| Any other names company is operating under (Acronyms, Abbreviations, Aliases) |  |
| **أي أسماء أخرى تعمل الشركة تحتها (المرادفات، الإختصارات، الأسماء المستعارة)** |  |
| Previous names of the company |  |
| **الإسم السابق للشركة** |  |
| **العنوان**  Address |  |
| **الموقع على شبكة الإنترنت** |  |
| Website |  |
| أرقام الفاكس/ت |  |
| Phone/Fax Numbers | Phone: Fax: |
|  | تلفون فاكس: |
| العقد المبديء | الإسم:  رقم التلفون:  عنوان البريد الإلكتروني |
| Primary Contact | Name:  Phone Number:  Email Address: |
| عدد الموظفين |  |
| # of Staff |  |
| عدد المواقع # |  |
| # of Locations |  |
| متوسط قيمة المخزون في متناول اليد(دولار) |  |
| Avg. Value of Stock on Hand (USD) |  |
| مملوكة للحكومة  (نعم/لا) |  |
| Government - owned (yes/no) |  |
| أسماء أعضاء مجلس الإدارة |  |
| Name(s) of Board of Directors |  |
| أسماء أصحاب الشركة |  |
| Name(s) of Company Owner(s) |  |
| الشركات الأم، إن وجدت |  |
| Parent companies, if any |  |
| الشركة التابعة أو المندمجة، إن وجدت |  |
| Subsidiary or affiliate companies, if any |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Technical Information** | | **المعلومات الفنية** | | | |
| Bank Name and Address |  | | | | |
|  | | | | إسم وعنوان البنك | |
| Name under which company is registered at bank |  | | |  | |
|  | | | | الإسم المسجلة تحتة  الشركة لدى البنك | |
| Payment Terms | Payment By: Check Yes | No Wire Transfer Yes | No | | | | |
|  | يدفع بواسطة: شيك نعم/لا تحويل مصرفي: نعم/لا | | | | شروط الدفع |
| شروط الدفع: | | | | | الدفع : شيك نعم/لا تحويل مصرفي: نعم/لا |
| Specify Standard Payment Terms (Net15, 30, etc.) |  | | | | |
|  | | | حدد طريقة الدفع  المعيارية (صافي 15،  30، الخ) | | |

**Product/Service Information**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| List Range of Products/Services Offered |  | | |
|  | | قائمة مجموعة من المنتجات/الخدمات المعروضة | |
| Basis For Pricing (Catalog, List, etc.) |  | | |
|  | | | أسس تحديد السعر  (قائمة كتالوج،الخ،) |

**References**  : **المراجع:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Client Name: | Contact Name, Phone, Email Address: | |
| إسم الإتصال، تلفون، عنوان بريد إلكتروني | | إسم العميل |
| Client Name: | Contact Name, Phone, Email Address: | |
| إسم الإتصال، تلفون، عنوان بريد إلكتروني | | إسم العميل |
| Client Name: | Contact Name, Phone, Email Address: | |
| إسم الإتصال، تلفون، عنوان بريد إلكتروني | | إسم العميل |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Contactor Self-Certification of Eligibility** |  | المورد: التأكيد الذاتي للأهلية |
| Company certifies that: |  | تؤكد الشركة بأن: |
| **1:** It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees (to the best of its knowledge) are not the subject of any government’s sanctions, designations, donor rules or prohibitions, or laws prohibiting transactions with it/them. It is not the subject of any donor government investigation into its misconduct with any other recipient of that donors funding. |  | **1: شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسئولين والمدراء والموظفين الرئيسيين ( حسب علمها) لا يخضعون إلى أي عقوبات حكومية ولقوانين المانحين أو تسمياتها أو حظر أو القوانين التي تحظر المعاملات معها/معهم. كما سوف لن يخضعوا إلى أي تحريات حكومية أو للجهة المانحة في سوء تصرفها مع أي متلقي لتمويل الجهات المانحة.** |
|  |  |  |
| 2: It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not and do not engage in any form of terrorism or attacks on civilians and do not provide any form of material support or financial resources for individuals or organizations that do engage in any form of terrorism or deliberate attacks on civilians. |  | **2: شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسئولين والمدراء والموظفين الرئيسيين لم وسوف لن يدخلوا في شكل من أشكال الإرهاب والهجمات على المدنيين وأن لا يقدموا أي شكل من أشكال الدعم المادي أو المصادر المالية للأفراد أو الحكومات أو المنظمات التي تشترك في أي شكل من أشكال الهجمات والأعمال الإرهابية أو الهجمات المقصودة على المدنيين.** |
|  |  |  |
| **3:** its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not and do not engage in weapons or drugs manufacture, transport, sale or distribution. |  | **3: بان شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسئولين والمدراء والموظفين الرئيسيين لم ولن يدخلوا في أي تصنيع للأسلحة أو نقلها وبيعها أو توزيعها.** |
|  |  |  |
| **4:** It is not in default on any material credit agreement, bankrupt or being wound up, are having its affairs administered by the courts, have entered into arrangements with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations. |  | **4: سوف لن يتم التقصير في أي إتفاق إئتمان مادي أو تصفية او إفلاس يتم إدارة شؤونها بواسطة المحاكم، دخلت في إتفاقيات مع الدائنين أو أوقفت أنشطة أعمالها التجارية أوخضعت لإجراءات تتعلق تتعلق بهذه المواضيع أو في أي وضع مشابة ينشأ عن إجراء مماثل منصوص عليه في اللوائح والتشريعات الوطنية.** |
|  |  |  |
| **5:** It is having not been determined to be in breach of a material contract by any legal body anytime within the past 2 years. |  | **لم يتم تحديد أنه إنتهك أو إخل بالعقد المادي بواسطة جهة قانونية في أي وقت خلال السنتين الماضيتين.** |
|  |  |  |
| **6:** It pays taxes as and when due and is not currently the subject of any investigation or proceeding related to back-owed taxes. |  | **6: تدفع الضرائب متى وحيثما استحقت وأن لا تخضع حالياً لأي تحقيق جنائي او إجراء متعلقة بالضرائب المدفوعة.** |
|  |  |  |
| **7:** It provides workers compensation insurance to its workers in accordance with the laws of the countries where it operates. |  | **7: توفر تأمينات تعويضات العمالة لعمالها طبقاً لقوانين الدول التي تعمل فيها.** |
|  |  |  |
| 8: It pays social security obligations as required in the countries where it operates. |  | **8: تدفع إلتزامات الضمان الإجتماعي على النحو المطلوب في الدول التي تعمل فيها.** |
|  |  |  |
| 9: It, its owners, officers and directors have not been convicted of an offense concerning its professional conduct and has not engaged in grave professional misconduct. |  | **9: مالكيها ومسئوليها ومدرائها لم يدانو بجريمة تتعلق بسلوكه المهني ولم يشارك في سلوك مهني خطير.** |
|  |  |  |
| 10: It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not been the subject of criminal investigation or judgement for fraud, corruption, human trafficking, spying, weapons transport or smuggling, sexual exploitation or abuse, involvement in a criminal organization or any other criminal activity. |  | **10: شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسئولين والمدراء والموظفين الرئيسيين لم يخضعوا لتحقيق الجنائي أو إلى حكم بالإحتيال والفساد والإتجار بالبشر والتجسس ونقل الأسلحة أو تهريبها والإستغلال الجنسي أو الإنتهاك والتورط في عمل جنائيمع أي منظمة إرهابية أو أي نشاط جنائي أخرى.** |
|  |  |  |
| 11: It treats its employees with dignity and respect and maintains social operating standards, including: working conditions and social rights: avoidance of child labor, bondage, forced labor, human trafficking or exploitation; assurance of safe and reasonable working conditions; freedom of association; freedom from exploitation, abuse, and discrimination; protection of basic social rights of its employees and Mercy Corps beneficiaries. |  | **11: تعامل الموظفين بكرامة وإحترام وتحافظ على معايير التشغيل الإجتماعية، وتشمل: ظروف العمل والحقوق الإجتماعية : وتجنب تشغيل الأطفال، أو العبودية والسخرة والإتجار بالبشر أو إستغلالهم: والحرية الإجتماعية والتحرر من الإستغلال والإنتهاك والتمييز وحماية الحقوق الإجتماعية الأساسية لموظفيها وللمستفيدين من ميرسي كوربس.** |
|  |  |  |
| 12: To the best of its knowledge, no Mercy Corps employee, officer, consultant, or other party related to Mercy Corps has a financial interest in the Company’s business activities, nor is any Mercy Corps employee related to any owner, officer, director or employee of the company, and, if so, it will ensure that the relationship is disclosed to Mercy Corps and will not use for improper influence. Discovery of an undisclosed Conflict of Interest will result in immediate revocation of the Company’s Authorized Contactor(s) status and disqualification of Company from participation in future Mercy Corps procurement.ٍ |  | **12: وفقاً لمعرفتها، فلا يوجد أي موظف أو مسئول أو إستشاري أو أي طرف أخر لميرسي كوربس له مصلحة مالية في أنشطة أعمال الشركة، كما أن أي موظف لميرسي كوربس، مرتبط بأي علاقة بالمالك والمسئول والمدير أو موظف الشركة، و، إذا كان الامر كذلك، فإنه سيضمن كشف هذه العلاقة لميرسي كوربس وأن لا يستخدم هذه العلاقة للتأثير الغير مناسب. وسيؤدي كشف تضارب المصالح الغير معلوم إلى الإلغاء الفوري لوضع المورد المفوض للشركة و إلغاء تاهيل الشركة من المشاركة في مشتريات ميرسي كوربس المستقبلية.** |
|  |  |  |
| 13: It understands that attempting to or agreeing to provide anything of value to any Mercy Corps employee, agent or representative for the purpose of encouraging that person to award Company a contract or take or not take any action related to any contract will result in immediate termination of any agreement. Company certifies that it does not engage in such conduct. |  | **13: يفهم بان أي محاولة في أو إتفاق على تقديم أي أشياء ذات قيمة إلى أي من موظفي ميرسي كوربس أو وكيلها أو مندوبها لغرض التشجيع على منح عقد الشركة إلى أي شخص أو إتخاذ أي إجراء يتعلق بأي عقد سينتج عنه إنهاء للإتفاق في الحال. وتؤكد الشركة بأنها سوف لن تشارك في مثل هذا السلوك.** |
|  |  |  |
| 14: It understands that Mercy Corps seeks fair and open competition and the fairest price available and that any attempt by company to subvert fair and open competition, including working with other bidders to fix prices, working to exclude competition, seeking confidential information from Mercy Corps or other bidders, using multiple related or controlled companies to give the appearance of competition, or any similar activity, will result in termination of any agreement. Company certifies that it does not engage in such conduct. |  | **14: يفهم بأن ميرسي كور تسعى لمنافسة عادلة ومفتوحة وأن السعر العادل متاح وأن أي محاولة من جانب الشركة ، ويشمل ذلك العمل مع المتقدمين للعروض لتثبيت الأسعار والعمل على إستبعاد المنافسة أو البحث عن معلومات سرية من ميرسي كوربس أو من المتقدمين للعطاء الأخرين، بإستخدام شركات متعددة أو خاضعة للرقابة لإعطاء مظهر المنافسة أو أي نشاط مماثل أخر، سوف يؤدي إلى إنهاء الإتفاق. وتؤكد الشركة بأنها لا تدخل في مثل هذا السلوك.** |
|  |  |  |
| 15: It understands that Mercy Corps prohibits any of its partners or Contactors from bribing public officials and certifies that it does not do so. |  | **15: يفهم من ذلك بان ميرسي كور تمنع أي من شركائها أو مورديها من رشوة المسئولين العامين وتشهد بانها لا تمكن أن تقوم بذلك.** |
|  |  |  |
| 16: It is not conducting business under other names or aliases that have not been declared to Mercy Corps. |  | **16: لا يتم إجراء أي أعمال بموجب الأسماء المستعارة التي لم تعلن لميرسي كور.** |
|  |  |  |
| If the Company cannot certify to any of the above it should explain why not. Mercy Corps may take the individual circumstances into account for some situations. However, any false certification could be grounds for immediate disqualification and termination of any future agreement. |  | **إذا لم تكن الشركة تتعهد بأي مما ذكر أعلاه فإنها يجب أن توضح السبب الذي دفعها لذلك. وقد تضع ميرسي كور الظروف والدوافع الفردية في الحسبان والإعتبار لبعض الأوضاع. ومع ذلك، فإن أي شهادة كاذبة يمكن أن تكون أساساً لنزع الاهلية وإنهاء أي إتفاق مستقبلي في الحال.** |
|  |  |  |
| By signing the Contactor Information Form you certify that your Company is eligible to supply goods and services to major donor funded organizations and that all of the above statements are accurate and factual. |  | **بتوقيع نموذج معلومات المورد تشهد بان شركتك مسئولة ومؤهلة لتوريد البضائع والخدمات لمنظمات الجهة المانحة الرئيسية القائمة وأن جميع البيانات المذكورة أعلاه دقيقة وحقيقة.** |
|  |  |  |
| Name of Representative |  | **إسم المندوب:** |
| Company Name: ------------------------------- |  | **إسم الشركة:....................................................** |
| Title: ------------------------- |  | **الصفة:**  ............................................... |
| Signature: |  | **التوقيع:** |
| Date :  Under contractor obligation:  Notice: Contractor will be responsible for any injury or death of their labors and technical people of the company during this project. |  | **التاريخ:** |

**Attachment 2 -Price Offer Sheet template**

**الملحق 2- مصفوفة كراسة عرض السعر**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Price Offer Sheet** |  |  | |  | | |  | | --- | |  |   MC Logo Vertical.jpg | |
| **كراسة عرض السعر** | | | | | | | |
| **Item Description** | **Quantity** | | **Unit of Measure** | | **Unit Price** | | **Total Price** |
| Supply and Instllation of 7 Solar systems for upgrading hand pumps into dual solar powered systems | 7 | | Site | |  | |  |
| **Total** | | | | | | |  |
| **VAT if applicable** | | | | | | |  |
| **Total** | | | | | | |  |
| **Company Name:** | **إسم الشركة:** | | | | | | |
|  |  | | | | | | |
| **Name of Representative:** | **إسم المندوب:** | | | | | | |
|  |  | | | | | | |
| **Title:** | **الصفة:** | | | | | | |
| **Signature:** | **التوقيع:** | | | | | | |
| **Date:** | **التاريخ:** | | | | | | |
| **Tender #:NYL-3006** | **رقم العطاء:** | | | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| To offer out above-mentioned price, we acknowledge that we have taken into consideration all the bidding documents provided in the invitation to tender. |  | لعرض السعر المذكور أعلاه، نتعهد بأننا وضعنا في الإعتبار كافة المستندات المقيدة المقدمة في الدعوة لتقديم العطاء. |
| The following payment terms apply to this offer: |  | شروط الدفع التالية تنطبق على هذا العرض. |
| We undertake, if our bid is accepted to make the delivery within days from the date of signing the Contract,  We understand and accept that MC Europe is not bound to choose the lowest price on any bid that may be received, and that any or all bids may be rejected without assigning any reason for such rejection.  By, duly authorized to sign tenders for and on behalf of our . |  | نتعهد، إنه في حالة قبول عطائنا بأن نقوم بالتوصيل في خلال \_\_\_\_\_\_\_ يوم من تاريخ توقيع العقد.  نفهم ونقبل بأن ميرسي كور غير ملتزمة بإختيار السعر الأدنى على أي عطاء يمكن أن يتم استلامه، وأن أي وكافة العطاءات من المحتمل أن قد يتم رفضها دون تحديد أي سبب للرفض.  بواسطة، المفوض للتوقيع على العطاءات نيابة عن الشركة. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **لإستعمال ميرسي كوربس فقط** |  | ***FOR MERCY CORPS USE ONLY*** |
|  |  |  |
| **تم توفير المستندات التالية (التحديث وفقاً للفصل 3-3 و 4 من حزمة العطاء):** |  | **Following documents have been provided [Update according to sections 3.3 and 4 of the Tender Package]:** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Documents** | |
| legal registration |  |
| taxation certificate |  |
| Bank information |  |
| Company Profile two page maximum |  |
| Previous experience |  |
| Work plan and delivery time |  |
| List of staff that are going to work on the project including their CVs |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **أنا، \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ موظف في منظمة ميرسي كور وراجعت هذا النموذج الذي يؤكد دقة المعلومات المقدمة.**  **الإسم:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **الصفة:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **التوقيع:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **التاريخ:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **يجب إعادة تفويض المورد لسنة واحدة من تاريخ هذا اليوم.** |  | **I \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ an employee of Mercy Corps having completed and reviewed this form confirm the accuracy of information provided:**  Name \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Title \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Signature \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_  Date:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \*Contactor to be re-authorized one year from this date. |

**Please see the attached BOQs:-**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Item** | **Description of Items** | **Unit** | **Quantity** | **Estimated price in UDS/SDG** | **Total amount in (USD)/SDG** |
| 1 | Supply and installation of submersible pumps AC, **panela** type (5 submersible pumps with 1.5KW/2 HP, 220 VAC/single/ 50Hz, 50m head, with Q= 5 mᵌ), and (two submersible pumps with 4m³, 40m head, 1.1KW/1.5HP, 220 VAC/single/ 50Hz). | Pcs | 7 |  |  |
| **2** | **Supply solar driven-water pumping system (solar pumps inverter for change the power to AC, 2 with 1.1kw, and 5 with 1.5, 220v/ single/50Hz), for operate the above submersible pumps.** | **Pcs** | 7 |  |  |
| **3** | **Supply and installation solar panel module polycrystalline with capacity 250W, and final connection with pumps system.** | **Pcs** | 70 |  |  |
| **4** | **Support structure 2m high for solar panels, anti-corrosion, Bolted or welding at site to with stand high wind speed (40m/s) tilted at 15º degree based on the Sudan geographical situation), using steel Kamer, square pipe 4\*8mm, and welding cross from steel angle, all materials from high quality.** | **Set** | 7 |  |  |
| **5** | **Supply Junction box (control box), for protect the solar driven, size 60\*60\*60 cm, using iron sheet and steel angles 1.25 inch, fixed with GL pipe 1.5 inch.** | **Pcs** | 7 |  |  |
| **6** | **Flexible wiring between, solar array to JB box and from JB to the pump controller 2 core \*10mm² (black & red).** | **m** | 70 |  |  |
| **7** | **Pump flexible cable 4 core 4\*4mm² , high quality.** | **Roll** | 7 |  |  |
| **8** | **ASTM pipes 2 inch diameter, 2.8mm, 3m length, with socket high quality.** | **Pcs** | 105 |  |  |
| **9** | **Fittings for connection ASTM pipes includes: (connectors/ socket, Elbows, adapters, clamps to hold the pipes on the top of the well.** | **Set** | 7 |  |  |
| **10** | **Pumps security wire 6mm², with 4 clamps, rust proof type.** | **m** | 350 |  |  |
| **11** | **System earthling & lighting protection.** | **Set** | 7 |  |  |
| **12** | **Supply control box (switch change) for connection and adapting solar with generators** | **PCS** | 7 |  |  |
| **13** | **Labor for installation 7 sites.** | **Site** | 7 |  |  |
| **14** | **Transportation material to the sites** | **Site** | 7 |  |  |
|  | Sub – Total |  |  |  |  |
|  | VAT 17% |  |  |  |  |
|  | Grand- Total |  |  |  |  |